WÖHLER

Bedienungsanleitung
Thermoschnelldrucker DE

Operating manual
Termofastprinter EN

Istruzione d'uso
Stampante rapida IT

Mode d'emploi
Thermo-imprimante haute vitesse FR

Wöhler TD 600
Wöhler TD 610 IrDA

Best.-Nr. 22011 – 2011-01-31

Inhalt

1 Allgemeines ... 3

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung ... 3

1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung ... 3

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 3

1.4 Lieferumfang ... 3

1.5 Entsorgung ... 4

1.6 Anschrift ... 4

2 Technische Daten ... 5

3 Aufbau und Funktion ... 6

4 Vorbereitung zur Bedienung ... 7

4.1 Batterien einlegen/ wechseln ... 7

4.2 Papier einlegen ... 7

5 Bedienung ... 9

5.1 Bedienung von TD 600 und TD 610 IrDA ... 9

5.2 Auswahl des Schnittstellenprotokolls (nur bei TD 610 möglich) ... 9

5.2.1 HP-Modus ... 10

5.2.2 IrDA-Modus ... 10

5.2.3 Raw-Modus ... 10

6 Fehlerbehebung ... 11

6.1 Selbsttest ... 11

7 Wartung ... 13

8 Zubehör ... 13

9 Garantie und Service ... 14

9.1 Garantie ... 14

9.2 Service ... 14

10 Konformitätserklärung ... 14

1 Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung des Wöhler TD 600 Thermoschnelldrucker. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Der Wöhler TD 600 Thermoschnelldrucker darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung

WARNUNG!
Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung besteht.

ACHTUNG!
Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.

HINWEIS!
Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem Wöhler TD 600 Thermoschnelldrucker können Messdaten von Messgeräten, die über eine Infrarotschnittstelle verfügen, ausgedruckt werden

1.4 Lieferumfang

Gerät	Lieferumfang
Wöhler TD 600	IR Thermoschnelldrucker
	1 Rolle Thermopapier
	4 Batterien 1,5 V AAA

1.5 Entsorgung

Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.

Schadhafte Akkus gelten als Sondermüll und müssen zur Entsorgung in den vorgesehenen Sammelstellen abgegeben werden.

1.6 Anschrift

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
E-Mail: mgkg@woehler.de

Service-Hotline:

+49 2953 73-200

2 Technische Daten

DE

Beschreibung	Angabe
Buchstabengröße	8 Punkte
Druckerpapier	57 mm Papierbreite
Schnittstelle	Infrarot
Batterien	4 x 1,5 V Leistungs-batterien Mignon (AA)
Stromaufnahme	Online: typ. 8 mA, Sleep: typ 200 µA Power off: <1 µA
Arbeitstemperatur	0 °C bis 50°C -10 °C bis 60°C mit Spezialpapier
Rel. Luftfeuchtigkeit	10 % bis 80 %, keine Kondensation
Abmessungen	76,8 mm x 77,4 mm x 39,3 mm
Gewicht	Ca. 350 g inkl. Papier-rolle

3 Aufbau und Funktion

Abb. 1: Geräteteile Vor- und Rückseite

Legende

1 Taste I: Einschalten des Druckers und Papiervorschub
2 Taste O: Ausschalten des Druckers
3 LED: Bereitschaftsanzeige
grün blinkend: Drucker in Betrieb
rot blinkend: Fehlermeldung
4 Papierfach
5 Papierfachentriegelung
6 Batteriefachabdeckung
7 Druckverschluss für Batteriefachdeckel
8 Fenster für IRSchnittstelle

4 Vorbereitung zur Bedienung

DE

4.1 Batterien einlegen/ wechseln

Abb. 2: Batteriewechsel

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel (6) auf der Rückseite des Druckers mit Hilfe einer Münze. Beim Einlegen der Batterien auf die Polung achten. Um eine optimale Leistung Ihres Drucker zu erreichen, verwenden Sie bitte nur hochwertige Alkali Batterien.

HINWEIS!
Wenn Sie beabsichtigen, den Drucker über einen längeren Zeitraum nicht zu nutzen, sollten Sie die Batterien entfernen.

Sie können den Zustand der Batterien folgendermaßen überprüfen:

Führen Sie zunächst den unter Punkt 6.1 beschriebenen Selbsttest durch. Der dabei generierte Ausdruck enthält eine Zeile mit der Batteriespannung U_{bat}.

HINWEIS!
Neue Batterien sollten eine Spannung von 6 V aufweisen.

4.2 Papier einlegen

Abb. 3: Papierfach entriegeln

- Öffnen Sie das Papierfach (4) durch Ziehen an der Papierfachentriegelung (5) .

Abb. 4: Papierfach

- Der Papierfachdeckel lässt sich nun anheben.

Abb. 5: Einlegen der Papierrolle

- Legen Sie die im Lieferumfang des Druckers enthaltene Rolle Thermopapier ein.

! ACHTUNG!
Beachten Sie, dass die Papierrolle so in die Papiervorratsmulde einzulegen ist, dass die Außenseite zum Druckwerk zeigt.

Abb. 6: Deckel schließen

- Schließen Sie den Deckel mit einem kräftigen Druck.

☞ *HINWEIS!*
Der Deckel muss hörbar einrasten.

5 Bedienung

DE

5.1 Bedienung von TD 600 und TD 610 IrDA

- Schalten Sie den Drucker durch Betätigen der Taste I ein (1). Die grün blinkende LED (3) zeigt die Betriebsbereitschaft des Druckers an. Sie können jetzt mit der Datenübertragung vom Messgerät aus beginnen. Beachten Sie, dass Infrarotübertragung nur auf Sicht funktioniert. Der Abstand zwischen Messgerät und Drucker sollte typischerweise 0,30 m betragen und einen Einstrahlwinkel von ± 15° nicht überschreiten.
- Durch 3 Sekunden langes Halten der Taste O (2) können Sie den Drucker jederzeit abschalten. Hierbei leuchtet die rote LED einmal auf.
- Um die Standzeit der Batterien zu erhöhen, schaltet sich der Drucker aus, wenn er mehr als 10 Minuten nicht benutzt worden ist, abgeschaltet. Drücken Sie einfach die Taste I (1), um den Drucker wieder einzuschalten.

WARNUNG!
Funktionsbedingt können im Bereich des Druckkopfes heiße Oberflächen entstehen. Wegen der damit verbundenen Verbrennungsgefahr ist der Kontakt mit dem Druckkopf unbedingt zu vermeiden. Bringen Sie keine wärmeempfindlichen Gegenstände in die Nähe der Hitzequelle.

ACHTUNG!
Ein sicherer Betrieb des Gerätes ist nicht mehr möglich, wenn das Gehäuse durch zu hohe mechanische Beanspruchung beschädigt ist oder wenn Wasser in das Geräteinnere gelangt ist.

5.2 Auswahl des Schnittstellenprotokolls (nur bei TD 610 möglich)

Durch gleichzeitiges Drücken der Taste 0 und I gelangt man in den Konfigurationsmodus. Nach Drücken der Taste I werden folgende drei Optionen für das Schnittstellenprotokoll angezeigt:

1. HP
2. UrDA
3. Raw

- Drücken Sie die Taste 0, um die gewählten Einstellungen zu speichern und das Konfigurationsmenü zu verlassen .

5.2.1 HP-Modus

- Aktivieren Sie den HP-Modus, wenn ein Ausdruck mit einem Wöhler-Gerät gemacht werden soll.

5.2.2 IrDA-Modus

- Aktivieren Sie den IrDA-Modus, wenn der TD 610 mit einem handelsüblichen Pocket PC, Computer oder Laptop kommunizieren soll.
- Wenn keine Wöhler-Software zur Kommunikation verwendet wird, muss eventuell ein zusätzlicher Treiber auf dem System installiert werden.

5.2.3 Raw-Modus

Im Raw-Modus kann der TD 610 serielle Daten mit folgenden Schnittstelleneinstellungen empfangen:

Bits pro Sekunde: 9600, Databits: 8, Parität: keine, Stoppbits: 1, Flusssteuerung: keine

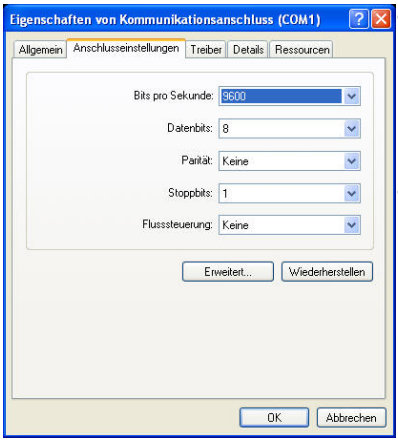


Abb. 7: Schnittstelleneinstellungen zum RAW-Mode

- Wenn Sie mit Windows XP arbeiten, gelangen Sie zu diesem Fenster unter Start>Systemsteuerung>System>Hardware>Gerätemanager>Anschlüsse>Kommunikationsanschluss COM1>Anschlusseinstellungen
- Wenn Sie mit Windows Vista, Windows 7 arbeiten, gelangen Sie zu diesem Fenster unter Start>Systemsteuerung>Gerätemanager>Anschlüsse>KommunikationsanschlussCOM1>Anschlusseinstellungen

6 Fehlerbehebung

DE

6.1 Selbsttest

Sollten Sie nicht sicher sein, ob der Drucker korrekt arbeitet, können Sie folgenden Test durchführen:

- Schalten Sie den Drucker durch Halten der Taste O aus. Halten Sie die Taste I solange gedrückt, bis der Drucker anfängt zu drucken. Es wird nun ein Selbsttest durchgeführt.
- Ist dies nicht der Fall, schalten Sie den Drucker nochmals ab und wiederholen Sie den Vorgang. Wird auch diesmal kein Selbsttest durchgeführt, obgleich die Batterien noch nicht verbraucht sind, ist das Gerät defekt.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Der Drucker scheint zu drucken, Papier wird vorgeschoben aber nicht geschwärzt.	Die falsche Seite des Papiers ist am Druckkopf. Es kann nur eine Seite des Papiers bedruckt werden	Papier richtig einlegen. Die thermoempfindliche Seite ist außen auf der Papierrolle.
Drucker lässt sich nicht einschalten.	Batterien nicht eingelegt/leer.	Batterien einlegen/wechseln.
Bei Druckstart leuchtet LED nur kurz.	Die Stromversorgung ist nicht optimal. Die Batterien sind leer oder von schlechter Qualität.	Legen Sie Batterien von hoher Qualität ein.
Papiervorschub funktioniert, Selbsttest aber nicht.		
Drucker druckt nur wenige Zeichen in einer Zeile.		
Es wird das Zeichen „?“ gedruckt	1. Es sind Informationen verloren gegangen, weil der Drucker die eingehenden Daten nicht schnell genug ausdruckt. 2. Der Drucker stellt fest dass auf Grund einer Störung oder Unterbrechung der Übertragung falsche Daten ausgedruckt wurden. Folgende Gründe können vorliegen: - Der Drucker steht zu weit vom Gerät entfernt oder in einem falschen Winkel zum Gerät. - Störung des Infrarotsignals oder Interferenz einer anderen Infrarotquelle.	Stellen Sie den Drucker näher zum Messgerät und achten Sie darauf, dass sich kein Hindernis zwischen Drucker und Gerät befindet.

7 Wartung

DE

Abb. 8: Teile, die gereinigt werden müssen

1 Papierabreißkante
2 Druckkopf
3 Papiersensor

Nach größeren Druckleistungen, abhängig von der Papierqualität und den Umgebungseinflüssen, ist es unter Umständen nötig, den Druckkopf, Sensor und die Antriebswalze zu reinigen.

- Papierfachdeckel öffnen und Papierrolle entfernen.
- Mit einen kleinen Pinsel Verschmutzungen an Papier, Sensor sowie der Abreißkante lösen.
- Wattestäbchen mit Isopropanol Alkohol tränken und die Druckleiste reinigen.

! ACHTUNG!
Niemals scharfe Objekte für die Reinigung benutzen, da diese den Druckkopf beschädigen können.

8 Zubehör

Thermopapier, 57 mm breit, 10 Rollen	Best.-Nr. 4145
4 Alkali/Mangan Batterien 1,5 V AAA	Best-Nr. 51291

9 Garantie und Service

9.1 Garantie

Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf den Wöhler TD 600 Thermodrucker 12 Monate ab Verkaufsdatum, ausgenommen sind Verschleißteile (z.B. Batterien).

Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

9.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Garantiezeit für Sie da.

- Sie schicken das Messgerät zu uns, wir reparieren es innerhalb weniger Tage und schicken es Ihnen mit unserem Paketdienst.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.

10 Konformitätserklärung

Das Produkt:

Produktname: Wöhler TD 600 / TD 600 IrDA Thermoschnelldrucker

entspricht den wesentlichen Schutzanforderungen, die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit festgelegt sind.

Zur Beurteilung des Produkts hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

EN 55022 1998

EN 55024 2003

EN

Contents

1 General Information 16

1.1 Operation Manual Information 16

1.2 Notes in this manual 16

1.3 Intended use 16

1.4 Components 16

1.5 Information on disposal 17

1.6 Address 17

2 Technical Data 18

3 Operating elements 19

4 Starting 20

4.1 Inserting/exchanging batteries 20

4.2 Inserting paper 20

5 Operation 22

5.1 Selection of the interface protocol (only TD 610) 23

5.1.1 HP-Modus 23

5.1.2 IrDA-Modus 23

5.1.3 Raw-Modus 23

6 Troubleshooting 24

6.1 Selftest 24

7 Cleaning 26

8 Accessories 26

9 Warranty and Service 27

9.1 Warranty 27

9.2 Service 27

10 Declaration of confirmity 27

1 General Information

1.1 Operation Manual Information

This operation manual allows you to safely work with the Wöhler TD 600 Thermofastprinter. Please keep this manual for your information.

The Wöhler TD 600 Thermofastprinter should be used by trained professionals for its intended use only.

Liability is void for any damages caused by not following this manual.

1.2 Notes in this manual

WARINING!
Not following this warning can cause injury or death.

ATTENTION!
Not following this note can cause permanent damage to the device.

NOTE!
Useful information

1.3 Intended use

The Wöhler TD 600 Thermofastprinter allows the user to obtain a hard copy of information held on their measuring device by utilizing the infrared communication

1.4 Components

Model	Components
Wöhler TD 600	Thermofastprinter with infrared interface
	1 roll of thermo paper
	4 batteries 1,5 V AAA

1.5 Information on disposal

Electronic equipment does not belong into domestic waste, but must be disposed in accordance with the applicable statutory provisions.

You may hand in any defective batteries taken out of the unit to our company as well as to recycling places of public disposal systems or to selling points of new batteries or storage batteries.

1.6 Address

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
E-Mail: mgkg@woehler.de

Service-Hotline:

+49 2953 73-200

2 Technical Data

Description	Data
Letters	8 points
Paper	Thermopaper 57 mm wide
Interface	infrared
Power	4 batteries 1,5 V AA
Current consumption	Online: 8 mA, Sleep: 200 µA Power off: <1 µA
Operating temperature	0 °C to 50°C -10 °C to 60°C with special paper
Rel. humidity	10 % to 80 %, non condensing
Dimensions	7□,8 mm x 77,4 mm x 39,3 mm
Weight	Ca. 350 g with paper

EN

3 Operating elements

Fig. 1: Printer, front and back side

Legend

1 Button I: Power on and paper feed
2 Button O: Power off
3 LED: Status
green flashing = Printer online
red flashing = Error
4 Paper box
5 Opening lever for paper box
6 Battery tray
7 Opening lever for battery lid
8 Window for IR transmitter/receiver

4 Starting

4.1 Inserting/exchanging batteries

Fig. 2: Changing the batteries

The lid of the battery (6) compartment on the bottom of the printer can be opened by pressing a coin against the spring latch (7). Each cell has to be oriented according to the polarity as shown at the bottom of the compartment (alternating from one position to the next).

Note!
If you do not use the printer for a longer period, it is recommended to remove the batteries.

You can test the printer in the following way:

Please run first the printer self-test as described in 6.1. The printout contains a line with the voltage of the batteries U_{bat}: x.xV.

Note!
New batteries should have a voltage of 6.0 V.

4.2 Inserting paper

Fig. 3: Opening the paper box - 1

- Pull lever (5) to open the paper box.

Fig. 4: Opening the paper box - 2

- You can lift the lid now.

Fig. 5: Putting the paper roll in

- Put he paper roll in the paper box.

Attention!
Make sure that the outside is turned towards the printer mechanism.

Fig. 6: Closing the lid

- Close the lid by pressing on it.

Note!
The lid should snap into place.

5 Operation

- Switch the printer on by pressing the Button I (1). The green flashing LED (3) shows that the printer is ready to use. You can start a transfer from your transmitting device now. The distance to the printer should be less than 2 m/ 6ft. and the angle to the printer less than ± 15°.
- By holding the Button O (2) for 3 seconds you can turn the printer off at any time. The red LED will now flash once.
- The printer activates a sleep mode after being idle for 10 minutes. You can restart the printer by pressing the Button I. (1).

WARNING!
During operation, the area near the print head may become hot. Therefore the contact with the print head has to be avoided. Do not place any heat sensitive objects near the print head.

Attention!
A sure operation of the device will no longer be possible, when the case is damaged or when water has penetrated into the case.

5.1 Selection of the interface protocol (only TD 610)

Press the buttons O and I at the same time to enter the configuration mode.

After pressing the button I the following three options of the interface log will be shown:

HP

UrDA

Raw

Press O to save the selected option and leave the configuration menu.

5.1.1 HP-Modus

- Activate the HP-Mode, if you want to print data from a Wöhler device.

5.1.2 IrDA-Modus

- Activate the IrDA-mode, if you want to print data from a standard Pocket PC, computer or laptop.

If you do not use a Wöhler software, it might be necessary to install an additional driver.

5.1.3 Raw-Modus

In the Raw-Modus the TD 610 can receive serial data, when the following interface options are chosen

Bits per second: 9600, Data bits: 8, Parity: None, Stop bits: 1, Flow control: None

- Windows XP: To do the Port settings select:
  Start>Control Panel >System>Hardware>Device Manager>Ports>Communications Port COM1>Port Settings
- Vista, Windows 7 arbeiten, To do the Port settings select: Start> Control Panel > Device Manager>Ports>Communications Port COM1>Port Settings

6 Troubleshooting

6.1 Selftest

If you are not certain if the printer is operating correctly, run the selftest as follows:

- Turn the printer off by holding the O button. Now hold the button I until the printer starts printing. Now a selftest will be startet.
- If this is not the case, switch the printer off and repeat the process. If the selftest does not run, the device is defect.

Problem	Possible reason	Solution
The printer seems to print, the paper is fed forward but without lettering.	The paper is inserted back to front. Only one side can be printed.	Insert the paper correctly. The thermosensitive side of the paper is outside.
The printer cannot be switched on.	There are no batteries inserted or batteries are empty.	Insert new batteries.
After starting the device, the LED only blinks shortly.	Batteries are empty or of bad quality.	Insert high quality batteries..
The battery feed operates correctly, but the selftest not.		
The printer only prints a few letters in a line.		
Missing or misformed characters: ?	The ? character is printed if information is lost because the printer cannot print fast enough to keep up with incoming data. The ? character will also be printed if the printer has detected incorrect data due to interference with, or interruption to, the stream of incoming information. Common causes for this error include incorrect positioning of the printer with reference to the instrument (this can either be due to the distance or the angle of operation), obstruction of the infrared signal or even interference from another infrared emitting source.	

7 Cleaning

Fig. 7: Details

1 paper tear-off bar
2 print head
3 paper sensor

Periodically and after a long print, it may be necessary to clean the print head, sensor and the platen roll, especially, if some areas are no longer printing properly.

- open paper supply lid and remove paper
- loosen dirt particles at the paper sensor and the tear-off bar with a small soft brush
- blow forcefully into the paper supply compartment in order to remove the coarse dust
- soak Q-tip in isopropanol (IPA) and gently clean the print head

! ATTENTION!
Never use sharp objects for cleaning. This might cause damage to the print head.

8 Accessories

Thermopaper, 57 mm, 10 rolls	Part n° 4145
4 Batteries 1,5 V AA	Part n° 51291

EN

9 Warranty and Service

9.1 Warranty

If used properly, the warranty period for the Wöhler TD 600/TD 610 IrDA Thermofastprinter will be 12 month from the date of sale. Not covered by the warranty are components subject to wear and the thermocouple, the flexible probe tube and the batteries.

Service by non authorized personnel or making modifications to the analyzer voids any warranty.

9.2 Service

Wöhler has built our reputation on excellence in customer service. Therefore, of course, we are readily available to assist you after the guarantee period ends.

- Send us the device, and we will repair it and return it to you with our package service.
- Immediate help is provided by our technical staff over the telephone.

10 Declaration of confirmity

The product:

Wöhler TD 600 / TD 600 IrDA Thermofastprinter

Conforms with the essential protection requirements which are set out in the directives of the European Council for to adapt the legal provisions of the Member States in respect of electromagnetic compatibility (89/336/EWG) and to the low voltage directive (73/23/EEC).

The following standards were availed of to evaluate the product in respect of electromagnetic compatibility.

EN 55022 1998

EN 55024 2003

Indice

1 Generali 29

1.1 Informazioni importanti 29

1.2 Indicazioni importanti 29

1.3 Impiego previsto 29

1.4 Fornitura 29

1.5 Informazioni sullo smaltimento 30

1.6 Commerciante 30

2 Dati tecnici 31

3 Elementi di comando 32

4 Istruzioni d'uso 33

4.1 Sostituzione pile 33

4.2 Sostituzione della carta: 33

5 Uso della stampante 35

5.1 Selezione del protocollo di transmissione (solo per TD 610) 35

5.1.1 Protocollo HP 36

5.1.2 Protocollo IrDA 36

5.1.3 Protocollo Raw 36

6 Riparazione del guasto 37

6.1 Test stampante 37

7 Pulizia 38

8 Accessori 38

9 Garanzia e assistenza tecnica 39

9.1 Garanzia 39

9.2 Service 39

10 Dichiarazione de conformità CE 39

1 Generali

1.1 Informazioni importanti

Queste istruzioni permettono l'uso corretto del Wöhler TD 600. Queste istruzioni devono essere sempre conservate.

Il Wöhler TD 600 deve essere usato esclusivamente da tecnici qualificati e per lo scopo previsto.

La ditta Wöhler non assume alcuna responsabilità per danni causati dalla non osservanza delle presenti istruzioni.

1.2 Indicazioni importanti

ATTENZIONE!
Indicazioni dove la non osservanza può provocare una lesione.

ATTENZIONE!
Indica pericoli di danneggiamento dell'apparecchio.

INDICAZIONI!
Consigli utili per l'uso.

1.3 Impiego previsto

Il Wöhler TD 600 è una stampante rapida a carta termica e ricevimento dati attraverso la porta IR. La stampante TD 600 è adatta per tutti gli strumenti Wöhler predisposti a stampare.

1.4 Fornitura

Strumento	Fornitura
Wöhler TA 600	Stampante rapida a carta termica
	1 ruolo carta termica
	4 batterie 1,5 V AAA

1.5 Informazioni sullo smaltimento

Le apparecchiature elettroniche non vanno collocate insieme ai rifiuti domestici, ma vanno condotte ad un centro di smaltimento qualificato.

Batterie difettose ed estratte dall'apparecchiatura si possono consegnare sia nello stabilimento che in centri di raccolta di diritto pubblico o nei punti vendita per batterie nuove o accumulatori.

1.6 Commerciante

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
E-Mail: mgkg@woehler.com

Service-Hotline:

+49 2953 73-200

2 Dati tecnici

Descrizione	Indicazione
Grandezza caratteri	8 punti
Carta	larghezza 57 mm
Uscita	Porta IR
Pile	4 x 1,5 V Mignon (AA)
Assorbimento	Online: typ. 8 mA, Sleep: typ 200 µA Power off: <1 µA
Temperatura di lavoro	0 °C fino 50°C -10 °C fino 60°C con carta speciale
Umidità	10 % fino 80 %, non condensante
Misure	76,8 mm x 77,4 mm x 39,3 mm
Peso	Ca. 350 g , comprensivo di rotolo carta

3 Elementi di comando

Ill. 1: Elementi

Leggenda

1 Pulsante I: Accensione stampante avanzamento carta
2 Pulsante O: spegnimento stampante
3 LED: spia di funzionamento
verde lampeggiante = stampante accesa
rossa lampeggiante = messaggio d'errore
4 Vano carta
5 Leva apertura vano
6 Vano pile
7 Apertura vano pile
8 Porta IR per ricezione dati di stampa

4 Istruzioni d’uso

4.1 Sostituzione pile

Ill. 2: Sostituzione pile

Per aprire il vano delle pile (6) sul lato posteriore della stampante si deve premere la leva di chiusura (7) ed alzare il coperchio. Nella sostituzione fare molta attenzione alla polarità delle pile. Usare esclusivamente pile LR06 di alta qualità.

☞ *INDICAZIONI!*

Si consiglia di togliere le pile se si prevede un periodo lungo di inutilizzo della stampante.

Test stampante va eseguito a stampante spenta. Tenere premuto il pulsante I (1) fino a quando incomincia a stampare e lasciare subito il pulsante.

Lo stato delle pile viene stampato nel rapporto test e dovrebbe alla fine:Ubat: 6.0V (tensione di pile nuove).

4.2 Sostituzione della carta:

- Aprire il vano carta (4) tirando la leva di apertura del vano carta (5).

Ill. 3: Aprire il vano carta - 1

Ill. 4: Aprire il vano carta - 2

- Aprire ora il coperchio del vano carta (4) come indicato nella foto.

Ill. 5: Inserire la carta termica

- Inserire la carta termica della stampante nel vano carta.

! ATTENZIONE!

Inserire la carta sempre in modo che la parte esterna della carta (parte chimica) sia rivolta verso i pulsanti.

Usare solo carta adatta per la stampante!

Ill. 6: Chiudere il coperchio

- Chiudere il coperchio tenendo una piccola parte di carta fuori dal vano.

☞ *INDICAZIONI!*

Il coperchio deve essere chiuso bene e si deve sentire l’incastro.

5 Uso della stampante

- Accensione della stampante premendo il pulsante I (1).
- La stampante accesa si sede dal LED (3) che lampeggia verde. Ora la stampante può ricevere i dati direttamente da uno degli strumenti Wöhler, ricevendo i dati attraverso il ricevitore IR (8)
- Distanza massima di ricezione è di 0,30 m nelle condizioni migliori e l'angolo deve essere inferiore a 15°.
- Lo spegnimento si ottiene tenendo premuto il pulsante O (2) per minimo 3 secondi fino a quando si accende il LED rosso una volta (3).
- Auto-spegnimento della stampante dopo 10 minuti
- Avanzamento carta premendo il pulsante I (1).

ATTENZIONE!
Durante il funzionamento sono possibili zone calde nei paraggi della testina di stampa. Evitare assolutamente il contatto con la testina per evitare ustioni. Evitare di avvicinare materiali sensibili al calore..

ATTENZIONE!
Il funzionamento non è più assicurato se la custodia è sottoposta a sforzi meccanici oppure se è entrata acqua.

5.1 Selezione del protocollo di transmissione (solo per TD 610)

Premendo contemporaneamente il pulsante O e I si accede al menu di configurazione.
Premendo il pulsante I si può scegliere tra i 3 protocolli:

4. HP
5. UrDA
6. Raw

- Con el pulsante O si memorizza il protocollo e si abbandona il menu.

5.1.1 Protocollo HP

- Il protocollo HP si deve attivare quando si usa una stampante Wöhler.

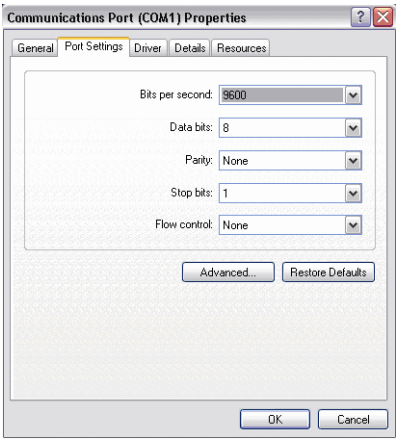
5.1.2 Protocollo IrDA

- Il protocollo IrDA permette al TD 610 di stampare direttamente da un Pocket PC, PC fisso o portatile.
- Se non viene usato un programma Wöhler per la comunicazione si dovrà eventualmente installare un programma supplementare.

5.1.3 Protocollo Raw

Il protocollo Raw permette al TD 610 di stampare secondo il protocollo qui sotto riportato nella figura:

Bits per second: 9600, Data bits: 8, parity: none, Stop bits: 1, Flow control: none



Ill. 7: protocollo Raw Mode

6 Riparazione del guasto

6.1 Test stampante

Test stampante va eseguito a stampante spenta. Tenere premuto il pulsante I (1) fino a quando incomincia a stampare e lasciare subito il pulsante

Difetto	Possibile causa	Eliminazione
La stampante sembra lavorare, la carta avanza ma non stampa.	La carta è inserita al rovescio. La carta scrive solo su un lato.	Inserire la carta correttamente con il lato ermico sopra.
La stampante non si accende	Mancano le pile o sono scariche.	Inserire o cambiare le pile.
Nella stampa il LED si accende solo per un momento.	L'alimentazione scarsa, le pile sono scariche oppure di scarsa qualità.	Inserire pile di alta qualità.
Non funziona l'avvanzamento della carta.		
La stampante stampa solo pochi caratteri in una riga.		
il segno ? viene stampato	distanza eccessiva dallo strumento·angolo eccessivo di trasmissione - disturbo del segnale da un altro strumento - disturbo del segnale da intensa luce solare o da lampada	

7 Pulizia

III. 8: Pulizia

1 lama di taglio carta
2 Riga di scrittura
3 Sensore carta

Nel tempo può essere necessario pulire la stampante dalle impurità della carta o delle condizioni ambientali:

- Aprire il vano carta e togliere el rotolo di carta.
- Pulire con un pennello le impurità grossolane.
- Togliere eventuali impurità dalla riga di scrittura con un' astina di cotone e alcol isopropanolo.

! ATTENZIONE!
Mai usare attrezzi taglienti o a punta per non danneggiare la stampante.

8 Accessori

Carta stampante, 57 mm, 10 rotoli	codice 4145
4 Batterie 1,5 V AAA	codice 5145

9 Garanzia e assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Lo strumento è coperto da garanzia 12 mesi a partire dalla data d'acquisto, salvo pezzi di usura (come batterie).

I costi di trasporto ed imballo dello strumento inviato per la riparazione non sono coperte dalla garanzia.

La garanzia decade immediatamente se lo strumento viene aperto, riparato o trasformato da ditte o persone non espressamente autorizzate dalla ditta Wöhler.

9.2 Service

Da noi ASSISTENZA si scrive maiuscolo. Per cui vi assisteremo certamente anche dopo il periodo di garanzia:

- Voi c'inviate l'apparecchio, noi lo ripariamo e lo rimandiamo a voi tramite il nostro servizio posta.
- Invece, per telefono, potete chiedere assistenza immediata ai nostri tecnici.

10 Dichiarazione de conformità CE

Per il seguente prodotto:

Wöhler TD 600/TD 610 IrDA Stampante rapida

si conferma che risponde alle prescrizioni legislative per gli stati comunitari CE per la compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) e degli apparecchi a bassa tensione (73/23/EWG) ed in particolare alla norma specifica:

EN 55022 1998

EN 55024 2003

Sommaire

FR

1 Généralités 42
1.1 Informations concernant les instructions de service 42
1.2 Consignes contenues dans les instructions de service 42
1.3 Utilisation conforme à l'usage 42
1.4 Détail de la fourniture 42
1.5 Consignes concernant l'élimination des piles et de l'appareil 43
1.6 Adresse 43
2 Caratéristiques techniques 44
3 Constitution et fonctions 45
4 Préparation à l'utilisation 46
4.1 Insertion / remplacement des piles 46
4.2 Insertion du papier 46
5 Emploi 48
5.1 Sélection du protocol interface (seulement TD 610 IrDA) 48
5.1.1 Mode HP 49
5.1.2 Mode IrDA 49
5.1.3 Mode Raw 49
6 Elimination d'anomalies 50
6.1 Auto-test 50
7 Maintenance 51
8 Accessoires 51
9 Garantie et Service 52
9.1 Garantie 52
9.2 Service 52
10 Déclaration de conformité CE 52
Points of sale and service 53

1 Généralités

1.1 Informations concernant les instructions de service

Ces instructions de service vous permettront d'utiliser en toute sécurité l'imprimante TA 600. Conservez durablement ces instructions de service.

Par principe, imprimante ne peut être employé que par un personnel qualifié pour une utilisation conforme à l'usage prévu.

Nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une non-observation de ces instructions de service.

1.2 Consignes contenues dans les instructions de service

! ATTENTION !
Désigne des consignes signalant des dangers dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.

A NOTER !
Met en évidence des conseils et d'autres informations utiles.

1.3 Utilisation conforme à l'usage

Avec le Wöhler TD 600 Thermo-imprimante haute vitesse, des valeurs mesurés par des appareils avec une interface Bluetooth© peuvent être imprimées.

1.4 Détail de la fourniture

Appareil	Détail de la founiture
Wöhler TD 600	Thermo-imprimante haute vitesse avec interface infrarouge
	1 rouleau de papier thermique
	4 piles 1,5 V AAA

1.5 Consignes concernant l’élimination des piles et de l’appareil

Les piles usées qui sont retirées de l’appareil peuvent - soit être remises à des points de collecte de l’entreprise publique chargée de l’élimination des déchets ou à cette entreprise elle-même (déchèterie), - soit être déposées aux points de vente de piles ou d’accumulateurs rechargeables neufs.

1.6 Adresse

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
E-Mail: mgkg@woehler.de

Hotline:

+49 2953 73-100

2 Caratéristiques techniques

Description	Indication
Taille des lettres	8 points
Papier imprimante	Largeur de papier : 58 mm
Interface	Bluetooth
Piles	4 piles 1,5 V haut rendement à Mignon (AA)
Consommation de courant	Online: typ. 8 mA, Sleep: type 200 µA Power off: <1 µA
Température de travail	0 °C à 50 °C -10 °C à 60°C mit avec papier spécial
Humidité relative de l'air	10 % à 80 %, pas de condensation
Dimensions	76,8 mm x 77,4 mm x 39,3 mm
Poids	env. 350 g. y ompris rouleau de papier

3 Constitution et fonctions

FR

Image 1: Front et verso

Légende

1 Touche I: Mise en marche de l'imprimante et de l'avancée papier

2 Touche O: Arrêt de l'imprimante

3 LED: Indicateur de disponibilité
vert clignotant: imprimante en service
rouge clignotant: Message d'erreur

4 Compartiment papier

5 Déverrouillage compartiment papier

6 Compartiment à piles

7 Fermeture à pression pour le couvercle du compartiment à piles

8 Fenêtre IR

4 Préparation à l'utilisation

4.1 Insertion / remplacement des piles

Image 2: Insertion des piles

Ouvrez le couvercle du compartiment à piles (6) sur le côté arrière de l'imprimante avec une pièce de monnaie. Lors de l'insertion des piles, veillez au respect de la bonne polarité. Pour obtenir une performance optimale de votre imprimante, n'utilisez que des piles alcalines de haute qualité.

INDICATION!
Si vous comptez ne pas utiliser l'imprimante pendant une durée prolongée, nous vous recommandons d'enlever les piles.

Vous pouvez contrôler l'état des piles comme suit:

Effectuez d'abord l'auto-test décrit sous **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** . L'impression ainsi généré contient une ligne avec la tension de pile U_{bat}.

INDICATION!
Les nouvelles piles doivent avoir une tension de 6 V.

4.2 Insertion du papier

Image 3: Ouvrir le compartiment papier 1

- Ouvrez le compartiment papier (4) en tirant le déverrouillage du compartiment papier (5).

Image 4: Ouvrir le compartiment papier 2

- Maintenant, le couvercle du compartiment papier se laisse soulever.

Image 5: Insérer le rouleau de papier

- Insérez le rouleau de papier thermique compris dans le volume de livraison de l'imprimante.

! ATTENTION!
Veillez à ce que le rouleau de papier soit inséré dans le compartiment de réserve de papier de sorte que le côté extérieure montre vers l'élément d'impression.

Image 6: Fermer le couvercle

- Fermez le couvercle en appuyant fermement.

☞ *INDICATION!*
Le couvercle doit s'encliqueter d'une manière audible.

5 Emploi

- Mettez l'imprimante en marche en appuyant sur la touche I (1). La LED (3) clignotant en vert indique que l'imprimante est en état de service. Maintenant, vous pouvez commencer le transfert de données de l'appareil de mesure.
- Grâce à la technologie infrarouge, l'imprimante atteint une distance de transmission jusqu'a 0,30 m, l'angle ne devrait dépasser 15°.
- Vous pouvez déactiver l'imprimante à tout moment en maintenant la touche 0 (2) appuyée pendant 3 secondes. Ce faisant, la LED rouge s'allume une fois brièvement.
- Pour augmenter la durée de vie des piles, l'imprimante s'arrête après une durée de non-utilisation de plus de 10 minutes. Il vous suffit d'appuyer sur la touche I (1) pour réenclencher l'imprimante.

AVERTISSEMENT!
Pour des raisons liées au fonctionnement, des surfaces chaudes peuvent se constituer dans le domaine de la tête d'impression. Evitez absolument tout contact avec la tête d'impression en raison des des risques de bûlure qui y sont liés. N'amenez pas d'objets thermosensibles à proximité de la source de chaleur.

ATTENTION!
Un fonctionnement sûr de l'appareil n'est plus possible lorsque le boîtier est endommagé suite à une sollicitation mécanique trop élevée ou lorsque de l'eau est entrée à l'intérieur de l'appareil.

5.1 Sélection du protocol interface (seulement TD 610 IrDA)

Appuyez sur la touche O et I en même temps pour activer le mode de configuration. Appuyez sur la touche I. Il y aura trois options :

1. HP
2. UrDA
3. Raw

- Appuyez sur la touche O pour sauvegarder la sélection y quitter le mode de configuration.

5.1.1 Mode HP

- Activez le mode HP, si vous voulez imprimer les donnés d'un appareil Wöhler.

5.1.2 Mode IrDA

- Activez le mode IrDA, si vous voulez imprimer des données d'un Pocket PC, ordinateur ou ordinateur portable.
- Si vous n'utilisez pas de logiciel Wöhler pour la communication entre ordinateur et imprimer, vous devez peut-être installer un autre logiciel pilote.

5.1.3 Mode Raw

Dans le mode Raw le TD 610 peut recevoir des données sérielles. Sous l'onglet gestionnaire il faut choisir les paramètres suivants :

Bits par seconde: 9600, Data bits: 8, Parité: aucun, Stopp bits: 1, contrôle: aucun

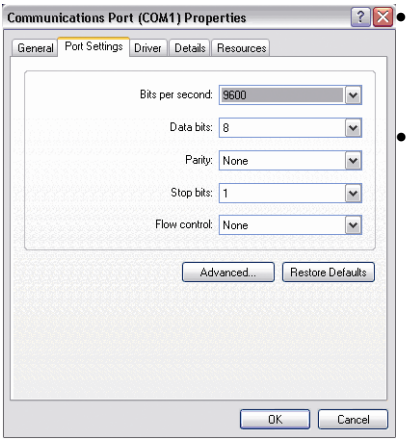


Image 7: choisir les paramètres RAW-Mode

- Si vous travaillez avec Windows XP: Start>Panneau de configuration>System>Hardware>Panel de Contrôle>Comports>ComPort COM1>Réglages
- Si vous travaillez avec Windows Vista, Windows 7 : Start> Panneau de configuration > Panel de Contrôle>Comports>ComPort COM1>Réglages

6 Elimination d'anomalies

6.1 Auto-test

Si vous n'êtes pas sûr que l'imprimante fonctionne correctement, vous pouvez effectuer le test suivant:

- Arrêtez l'imprimante en poussant sur la touche O. Maintenez la touche I appuyée jusqu'à ce que l'imprimante commence à imprimer. Maintenant, un auto-test est effectué.
- Si ceci n'est pas le cas, arrêtez plusieurs fois l'imprimante et répétez l'opération. Si un auto-test n'est pas effectué bien que les piles ne soient pas encore épuisées, l'appareil est défectueux.

Anomalie	Cause possible	Remède
L'imprimante semble imprimer, le papier est avancé mais pas noirci.	Le mauvais côté du papier repose contre la tête´d'impression. Seul un côté du papier se laisse imprimer.	Insérer le papier correctement. La face thermosensible se trouve à l'extérieur du rouleau.
L'appareil ne se laisse pas mettre en marche.	Les piles ne sont pas insérées/sont vides.	Insertion / remplacement des piles.
Lors du démarrage de l'impression, la LED ne s'allume que brièvement.	L'alimentation n'est pas optimale. Les piles sont vides ou de mauvaise qualité.	Insérez des piles de haute qualité.
L'avancée du papier fonctionne, l'auto-test ne fonctionne pas.		
L'imprimante n'imprime que peu de caractères dans une ligne.		

FR

7 Maintenance

Image 8: Maintenance

1 arête d'arrachage de papier
2 tête d'impression
3 capteur de papier

Après des débits d'impression élevés, il peut, en dépendance de la qualité de papier et des influences environnementales, éventuellement s'avérer nécessaire de nettoyer la tête d'impression, le capteur et le rouleau d'entraînement.

- Ouvrir le couvercle du compartiment papier et enlever le rouleau de papier.
- Eliminer les encrassements sur le papier, le capteur et l'arête d'arrachage à l'aide d'un petit pinceau.
- Imbiber des bâtonnets ouatés d'alcool isopropylique et nettoyer la barre d'impression.

! ATTENTION!
Ne jamais utiliser des objets tranchants pour le nettoyage étant donné qu'ils risquent d'endommager la tête d'impression

8 Accessoires

Papier thermique, 57 mm de large, 10 rouleaux	Réf. art. 4145
4 piles 1,5 V AAA	Réf. art. 51291

9 Garantie et Service

9.1 Garantie

Chaque Imprimante Thermique Wöhler TA 600 a été testé dans toutes ses fonctions et ne quitte notre usine qu'après avoir été soumis à un contrôle de qualité approfondi.

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie est de 12 moins à compter de la date de vente.

Cette garantie s'éteint lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

9.2 Service

Pour nous, le SERVICE joue un rôle très important dans nos rapports avec nos clients. Voilà pourquoi nous sommes toujours à votre disposition même après l'expiration de la période de garantie.

- Si vous nous envoyez l'instrument, il vous sera renvoyé par notre service d'expédition après réparation en quelques jours seulement.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe de nos ingénieurs au téléphone.

10 Déclaration de conformité CE

WÖHLER Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Schützenstr. 41, D-33181 Bad Wünnenberg

déclare que l'appareil suivant**:** **Wöhler TD 600 / TD 610Imprimante IR**
est en conformité aux spécifications suivants:

EN 55022 1998
EN 55024 2003

Points of sale and service

FR

Germany

Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH
Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
mgkg@woehler.de
http://mgkg.woehler.de

Wöhler West
Castroper Str. 105
44791 Bochum
Tel.: +49 234 516993-0
Fax: +49 234 516993-99
rheinruhr@woehler.de

Wöhler Süd
Gneisenaustr.12
80992 München
Tel.: +49 89 1589223-0
Fax: +49 89 1589223-99
sued@woehler.de

International

USA
Wohler USA Inc.
20 Locust Street, Suite 205
Danvers, MA 01923
Tel.: +1 978 750 9876
Fax.: +1 978 750 9799
www.wohlerusa.com

Czech Republic
Wöhler Bohemia s.r.o.
Za Naspern 1993
393 01 Pelhrimov
Tel.: +420 5653 49019
Fax: +420 5653 23078
info@woehler.cz

Italy
Wöhler Italia srl
Corso Libertà 9
39100 Bolzano
Tel.: +390471402422
Fax: +39 0471

Your contact: